Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętaj, co JAHWE, twój Bóg, uczynił Miriam w drodze, gdy wychodziliście z Egiptu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamiętaj, co JAHWE, twój Bóg, uczynił Miriam w drodze, gdy wychodziliście z Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj o tym, co JAHWE, twój Bóg, uczynił Miriam w drodze, gdy wyszliście z Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pamiętaj co uczynił Pan, Bóg twój, Maryi w drodze, gdyście wyszli z Egiptu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiętajcie, co uczynił JAHWE Bóg wasz Maryjej na drodze, gdyście wychodzili z Egiptu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypomnij sobie, co Pan, Bóg twój, uczynił Miriam w drodze, gdy wychodziliście z Egiptu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętaj, co Pan, Bóg twój, uczynił Miriam w czasie drogi, gdy wyszliście z Egiptu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętaj, co JAHWE, twój Bóg, uczynił Miriam w drodze, gdy wyszliście z Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przypomnij sobie, co JAHWE, twój Bóg, uczynił Miriam podczas wędrówki, gdy wyszliście z Egiptu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętajcie, co twój Bóg, Jahwe, uczynił Miriam w drodze, gdyście wychodzili z Egiptu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pamiętaj [stale], co Bóg, twój Bóg, uczynił Mirjam w drodze, po wyjściu z Micrajim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай те, що зробив Господь Бог Маріямі в дорозі, як ми виходили з Єгипту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pamiętaj, co WIEKUISTY, twój Bóg, na drodze uczynił Miriam, gdy szliście z Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Należy pamiętać o tym, co JAHWE, twój Bóg, uczynił Miriam w drodze, gdy wychodziliście z Egiptu. |

1. 1) <x>40 12:1-15</x> [↑](#footnote-ref-2)